

Sefer Bet Tessaloniqim (2 Thessalonians)

Chapter 2

הכחשנו מן-בְּקִשְׁתֵּיכֶם אֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ 2Th2:1
:יְכַלְכַל וְיִתְּחַבֵּר

אֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ מִבְּקִשְׁתֵּיכֶם אֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ
וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ

1. w'hin'nu m'baq'shiym mikem 'echay `al-'odoth biy'ath 'Adoneynu Yahushua haMashiyach
wa'asiyphathenu 'elayu.

2Th2:1 Now we beseech you, brethren, with regard to the coming of
our Master Yahushua the Mashiyach and our gathering together to Him,

<2:1> Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ' αὐτὸν

1 Erōtōmen de hymas, adelphoi, hyper tēs parousias tou kyriou hēmōn Iēsou Christou
kai hēmōn episynagōgēs ep' auton

הַיְיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ 2
:אֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ
בְּאֶשֶׁר לֹא-תִתְּרַף וְעֵתְּכֶם פְּתֹאֵם וְאֶשֶׁר לֹא תִבְהִלּוּ לֹא בְרוּחַ
וְלֹא בְּדִבּוּר וְלֹא בְּאִנְיָת כְּאֵלּוּ שְׁלוּחָהּ מֵאַתָּנוּ לֵאמֹר הֲגִיעַ יוֹם יְהוָה:

2. 'asher lo'-thitareph da't'kem pith'om wa'asher lo' tibahelu lo' b'ruach
w'lo' b'dibur w'lo' b'igereth k'ilu sh'luchah me'itanu le'mor higiy`a yom Yahúwah.

2Th2:2 that you not be quickly shaken in mind nor be troubled, neither by spirit
nor by message nor by letter as from us, as that the day of אַתָּה has come.

<2> εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοῦς μηδὲ θροεῖσθαι, μήτε διὰ πνεύματος
μήτε διὰ λόγου μήτε δι' ἐπιστολῆς ὡς δι' ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου·

2 eis to mē tacheōs saleuthēnai hymas apo tou noos mēde throeisthai, mēte dia pneumatōs
mēte dia logou mēte di' epistolēs hōs di' hēmōn, hōs hoti enestēken hē hēmera tou kyriou;

וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ 3
:יְכַלְכַל וְיִתְּחַבֵּר וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֶתְּיָשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ
גַּאֲלֵ-יְתַעַה אֶתְּכֶם אִישׁ בְּשׁוֹם אֹפֶן כִּי לֹא-יִבֹא בְּטָרֵם
יְהִי בְּרֵאשִׁיטָה הַמְרָד וְנִגְלָה אִישׁ הַחַטָּאָה בֶּן-הָאֲבִדוֹן:

3. 'al-yath`eh 'eth'kem 'iysh b'shum 'ophen ki lo'-yabo' b'terem yih'yeh bari'shonah hamered
w'nig'lah 'iysh hachata'ah ben-ha'abandon.

2Th2:3 Let no man in any way deceive you, for it shall not come unless the apostasy comes first,
and the man of lawlessness is revealed, the son of destruction,

<3> μή τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ κατὰ μηδένα τρόπον. ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία πρῶτον καὶ
ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀνομίας, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας,

3 **mē** tis **hymas** **exapatēsē** **kata** **mēdena** **tropon**. **hoti** **ean** **mē** **elthē** **hē** **apostasia** **prōton**
kai **apokalyphthē** **ho** **anthrōpos** **tēs** **anomias**, **ho** **huios** **tēs** **apōleias**,

4 אֵלֹהִים יִשְׁבֵּת בְּהֵיכַל הָאֱלֹהִים וְהִמְתָּרוֹמֵם עַל-כָּל-הַנִּקְרָא אֵל אִו עֲבוֹדָהּ
:אֵלֹהִים יִשְׁבֵּת בְּהֵיכַל הָאֱלֹהִים וְהִמְתָּרוֹמֵם עַל-כָּל-הַנִּקְרָא אֵל אִו עֲבוֹדָהּ
כִּי גַם-יִשְׁבֵּת בְּהֵיכַל הָאֱלֹהִים כִּי אֵלֹהִים הוּא:

4. **hamith'qomem w'hamith'romem `al-kal-haniq'ra** 'El 'o `abodah
ki gam-yesheb b'heykal ha'Elohim k'Elohim umar'eh 'eth-`ats'mo **ki 'Elohim hu**'.

2Th2:4 **who** **opposes** and **exalts** himself **above** **all** that is called **El** or that is worshipped,
so that **he** **sits** **in** the temple of the **Elohim**, **displaying** himself as being **Elohim**.

<4> ὁ ἀντικείμενος καὶ ὑπεραιρόμενος ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα,
ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καθίσει ἀποδεικνύντα ἑαυτὸν ὅτι ἔστιν θεός.

4 **ho** **antikeimenos** **kai** **hyperairomenos** **epi** **panta** **legomenon** **theon** **ē** **sebasma**,
hōste **auton** **eis** **ton** **naon** **tou** **theou** **kathisai** **apodeiknynta** **heauton** **hoti** **estin** **theos**.

5 הַלֹּא תִזְכְּרוּ כִּי-בָעוֹד הָיוּתִי אִתְּכֶם אֲלֶה דְבַרְתִּי אֲלֵיכֶם:
:הַלֹּא תִזְכְּרוּ כִּי-בָעוֹד הָיוּתִי אִתְּכֶם אֲלֶה דְבַרְתִּי אֲלֵיכֶם:

5. **halo' thiz'k'ru ki-b'`od heyothiy** 'it'kem 'eleh dibar'tiy 'aleykem.

2Th2:5 **Do** you **not** **remember** that while **I** was **still** with you, **I** was **telling** you **these** things?

<5> Οὐ μνημονεύετε ὅτι ἔτι ὢν πρὸς ὑμᾶς ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν;

5 **Ou** **mnēmoneuete** **hoti** **eti** **ōn** **pros** **hymas** **tauta** **elegon** **hymin**?

6 וְיַעֲתָה יְדַעְתֶּם אֶת אֲשֶׁר יִמְנַעְהוּ מִלְּהַגְלוֹת בְּעֵתוֹ:
:אֲשֶׁר יִמְנַעְהוּ מִלְּהַגְלוֹת בְּעֵתוֹ:

6. **w'`atah y'da`tem** 'eth 'asher yim'na`ehu **mil'higaloth b'`ito**.

2Th2:6 **And** you **know** **what** **restrains** him **now**, **so that** **he** shall be **revealed** **in** **his** **time**.

<6> καὶ νῦν τὸ κατέχον οἴδατε εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ.

6 **kai** **nyn** **to** **katechon** **oidate** **eis** **to** **apokalyphthēnai** **auton** **en** **tō** **heautou** **kairō**.

7 זְכִי סוֹד הַרְשַׁע כְּבָר הַחֲלָה בְּעֵלְתוֹ רַק נְשִׁיזְסָר מִתְּוֹךְ הַמִּנְעַ עַד-כֹּה:
:אֲשֶׁר יִמְנַעְהוּ מִלְּהַגְלוֹת בְּעֵתוֹ:

7. **ki** **sod** **haresha`** **k'bar** **hechelah** **ph`ulatho** **raq** **sheyusar** **mitawe`k** **hamone`a** **`ad-koh**.

2Th2:7 **For** the **mystery** of lawlessness is **already** at work;
only **he** **who** **now** **restrains** shall do so **until** **he** is **taken** **out** of the way.

<7> τὸ γὰρ μυστήριον ἤδη ἐνεργεῖται τῆς ἀνομίας· μόνον ὁ κατέχων ἄρτι ἕως ἐκ μέσου γένηται.

7 **to** **gar** **mystērion** **ēdē** **energeitai** **tēs** **anomias**; **monon** **ho** **katechōn** **arti** **heōs** **ek** **mesou** **genētai**.

8 זְכִי סוֹד הַרְשַׁע כְּבָר הַחֲלָה בְּעֵלְתוֹ רַק נְשִׁיזְסָר מִתְּוֹךְ הַמִּנְעַ עַד-כֹּה:
:אֲשֶׁר יִמְנַעְהוּ מִלְּהַגְלוֹת בְּעֵתוֹ:

חִוּאֵז יִגְלֶה הַרְשָׁע אֲשֶׁר יִמְרֹתְנוּ הָאֲדוֹן בְּרוּיַח שְׂפָתָיו
וַיִּשְׁבִּיתְנוּ בְּהוֹפְעַת בִּיאָתוֹ:

8. w'az yigaleh harasha` 'asher y'miythenu ha'Adon b'ruach s'phathayu
w'yash'biythenu b'hopha`ath biy'atho.

2Th2:8 And then that lawless one shall be revealed whom the Master shall slay
with the breath of His mouth and shall destroy with the appearance of His coming;

<8> καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος, ὃν ὁ κύριος [Ἰησοῦς] ἀνελεῖ τῷ πνεύματι τοῦ στόματος
αὐτοῦ καὶ καταργήσει τῇ ἐπιφανείᾳ τῆς παρουσίας αὐτοῦ,

8 kai tote apokalyphthēsetai ho anomos, hon ho kyrios [hIēsous] anelei tō pneumati tou stomatos autou
kai katargēsei tē epiphaneia tēs parousias autou,

9 ט אֲשֶׁר יִבּוֹא כְּפִי פְעֻלַּת הַשְּׁטָן בְּרַב-כּוֹחַ וּבְאֲתוֹת וּבְמוֹפְתֵי שְׂקָר:

9. 'eth 'asher yabo' k'phiy p`ulath hasatan b'rab-koach ub'othoth ub'moph'they shaqer.

2Th2:9 that is, the one whose coming is in accord with the working of hasatan,
with all power and signs and false wonders,

<9> οὗ ἐστὶν ἡ παρουσία κατ' ἐνέργειαν τοῦ Σατανᾶ
ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασιν ψεύδους

9 hou estin hē parousia kat' energeian tou Satana
en pasē dynamei kai sēmeiois kai terasin pseudous

10 י וּבְכָל-מְרִמַּת אֶזְוֹן בְּאֲבָרִים תַּחַת
אֲשֶׁר לֹא קִבְּלוּ אֶת-אֲהַבַּת הָאֱמֶת לְהַיָּשֵׁעַ:

10. ub'kal-mir'math 'awen ba'ob'diym tachath 'asher lo' qib'lu 'eth-'ahabath ha'emeth l'hiuashe`a.

2Th2:10 and with all the deception of wickedness in them that perish,
instead of which the love of the truth they received not, that they might be saved.

<10> καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ ἀδικίας τοῖς ἀπολλυμένοις,
ἀνθ' ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς.

10 kai en pasē apatē adikias tois apollymenois,
anth' hōn tēn agapēn tēs alētheias ouk edexanto eis to sōthēnai autous.

11 יֵא וּבְעֵבוֹר זֹאת יִשְׁלַח לָהֶם הָאֱלֹהִים מִדְּיוּחֵי שְׂוֵא לְהַאֲמִין בְּשִׂקָר:

11. uba`abur zo'th y'shalach lahem ha'Elohim maduchey shaw' l'ha'amiyn bashaqer.

2Th2:11 For this reason the Elohim shall send upon them a strong delusion
so that they shall believe what is false,

<11> καὶ διὰ τοῦτο πέμπει αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν πλάνης εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει,

11 kai dia touto pempei autois ho theos energeian planēs eis to pisteusai autous tō pseudei,

אֱלֹהִים וְיָרֵא וְיִשְׁמַח בְּעֲבוּרְכֶם
יִבְלֶמְעַן יְהוֹנוּ כָּל-אֲשֶׁר לֹא-הֶאֱמִינוּ בְּאֵמֶת וְרָצוּ בְּעֲוֹלָה:

12. l'ma`an yidonu kal-'asher lo'-he'emiyneu ba'emeth w'ratsu ba'aw'lah.

2Th2:12 that they all may be judged who did not believe the truth,
but took pleasure in wickedness.

<12> ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ ἀλλὰ εὐδοκῆσαντες τῇ ἀδικίᾳ.

12 hina krithōsin pantes hoi mē pisteusantes tē alētheiā alla eudokēsantes tē adikia.

וְיִשְׁמַח בְּעֲבוּרְכֶם וְיִבְלֶמְעַן יְהוֹנוּ כָּל-אֲשֶׁר לֹא-הֶאֱמִינוּ בְּאֵמֶת וְרָצוּ בְּעֲוֹלָה
אֲחֵי חֲבִיבֵי הָאֱדוֹן אֲשֶׁר מִבְּתֹחֶלָה בָּחַר בְּכֶם הָאֱלֹהִים
לִישׁוּעָה בְּקִרְבָּנֶשֶׁת הַרוּחַ וּבְאֵמוּנַת הָאֵמֶת:

יג אָבִל אֲנַחְנוּ חֲבִיבִים לְהוֹדוֹת תָּמִיד לְאֱלֹהִים בְּעֲבוּרְכֶם
אֲחֵי חֲבִיבֵי הָאֱדוֹן אֲשֶׁר מִבְּתֹחֶלָה בָּחַר בְּכֶם הָאֱלֹהִים
לִישׁוּעָה בְּקִרְבָּנֶשֶׁת הַרוּחַ וּבְאֵמוּנַת הָאֵמֶת:

13. 'abal 'anach'nu chayabiyim l'hodoth tamiyd l'Elohim ba'abur'kem 'achay chabiybey ha'Adon
'asher mibat'chilah bachar bakem ha'Elohim liyshu`ah biq'dushath haRuach
ube'emunath ha'emeth.

2Th2:13 But we should always give thanks to Elohim for you, brethren beloved by the Master,
because the Elohim has chosen you from the beginning for salvation through sanctification by the Spirit
and faith in the truth.

<13> Ἡμεῖς δὲ οφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ
κυρίου, ὅτι εἴλατο ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπαρχὴν εἰς σωτηρίαν ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος καὶ πίστει ἀληθείας,

13 Hēmeis de ophailomen eucharistein tō theō pantote peri hymōn, adelphoi ēgapēmenoi hypo kyriou,
hoti heilato hymas ho theos aparchēn eis sōtērian en hagiasmō pneumatōs kai pistei alētheias,

יְד לְזֵאת קָרָא אֶתְכֶם בְּבִשׁוּרְתֵנוּ לְנַחֲלַת כְּבוֹד אֲדֹנָינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:
יִבְלֶמְעַן יְהוֹנוּ כָּל-אֲשֶׁר לֹא-הֶאֱמִינוּ בְּאֵמֶת וְרָצוּ בְּעֲוֹלָה:

14. lazo'th qara 'eth'kem bib'sorathenu l'nachalath k'bod 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

2Th2:14 It was for this He called you through our gospel,
that you may gain the glory of our Master Yahushua the Mashiyach.

<14> εἰς ὃ [καὶ] ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν
εἰς περιποίησιν δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

14 eis ho [kai] ekalesen hymas dia tou euaggeliou hēmōn
eis peripoīēsin doxēs tou kyriou hēmōn Iēsou Christou.

טו לְכֵן אֲחֵי עֲמָדוֹ וְהַחֲזִיקוּ בְּקִבְלוֹת
אֲחֵי חֲבִיבֵי הָאֱדוֹן אֲשֶׁר מִבְּתֹחֶלָה בָּחַר בְּכֶם הָאֱלֹהִים
לִישׁוּעָה בְּקִרְבָּנֶשֶׁת הַרוּחַ וּבְאֵמוּנַת הָאֵמֶת:

אַשֶׁר לְמִדְוָתָם אִם בְּדַבְרֵינוּ אִם בְּאַגְרֵיתָנוּ:

15. laken 'achay `im'du w'hachazyiqu baqabaloth 'asher lumad'tem 'im bid'barenu 'im b'igar'tenu.

2Th2:15 So then, brethren, stand firm and hold to the traditions which you were taught, whether by word or by our epistle.

<15> ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε, καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις ἃς ἐδιδάχθητε εἴτε διὰ λόγου εἴτε δι' ἐπιστολῆς ἡμῶν.

15 ara oun, adelphoi, stēkete, kai krateite tas paradoseis has edidachthēte eite dia logou eite di' epistolēs hēmōn.

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וְאֵלֵינוּ אֲבִינוּ אֶשְׂרָא אֲהָבָה אֶתְּנוּ 16
:אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ

טו וְאֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ
וְיִתֶּן-לָנוּ בְּחַסְדּוֹ נְחָמַת עוֹלָם וְתִקְוָה טוֹבָה:

16. wa'Adoneynu Yahushua haMashiyach w'Eloheynu 'Abiynu 'asher 'ahab 'othanu wayiten-lanu b'chas'do nechamath `olam w'thiq'wah tobah.

2Th2:16 Now may Our Master Yahushua the Mashiyach Himself and the Elohim our Father, who has loved us and given us eternal comfort and good hope by grace,

<16> Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς καὶ [ὁ] θεὸς ὁ πατὴρ ἡμῶν ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς καὶ δὸς παράκλησιν αἰώνιαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι,

16 Autos de ho kyrios hēmōn Iēsous Christos kai [ho] theos ho patēr hēmōn, ho agapēsas hēmas kai dous paraklēsin aiōnian kai elpida agathēn en chariti,

:אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ 17
יִזְהוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ אֶתְּנוּ

17. hu' y'nachem 'eth-l'bab'kem wiykonen 'eth'kem b'kal-dabar uma`aseh tob.

2Th2:17 comfort your hearts and stablish you in every good work and word.

<17> παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας καὶ στηρίξαι ἐν παντὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ ἀγαθῷ.

17 parakalesai hymōn tas kardias kai stērixai en panti ergō kai logō agathō.